image

61

VERTIGO

THE WALKING DEAD™

KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • DEWS!

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD™

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução, adaptação e letras

ANTERIORMENTE:

Rick, Abraham, Carl e também Morgan, a mais nova adição ao grupo, finalmente se reunem com o restante do pessoal. Infelizmente trouxeram com eles uma manada. Agora o grupo está na estrada, e com pressa, para assegurar que este exército zumbi em seu encalço não continue por todo o trajeto até Washington.

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

ericstephenson
publisher

Joe Keatinge
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Tyler Shainline
administrative assistant

Traci Hui
traffic manager

Allen Hui
production manager

Drew Gill
production artist

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

www.imagecomics.com

International Rights Representative: Christine Jonson (christine@foxstudio.com)

THE WALKING DEAD #61. May 2009. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2009 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. PRINTED IN CANADA.

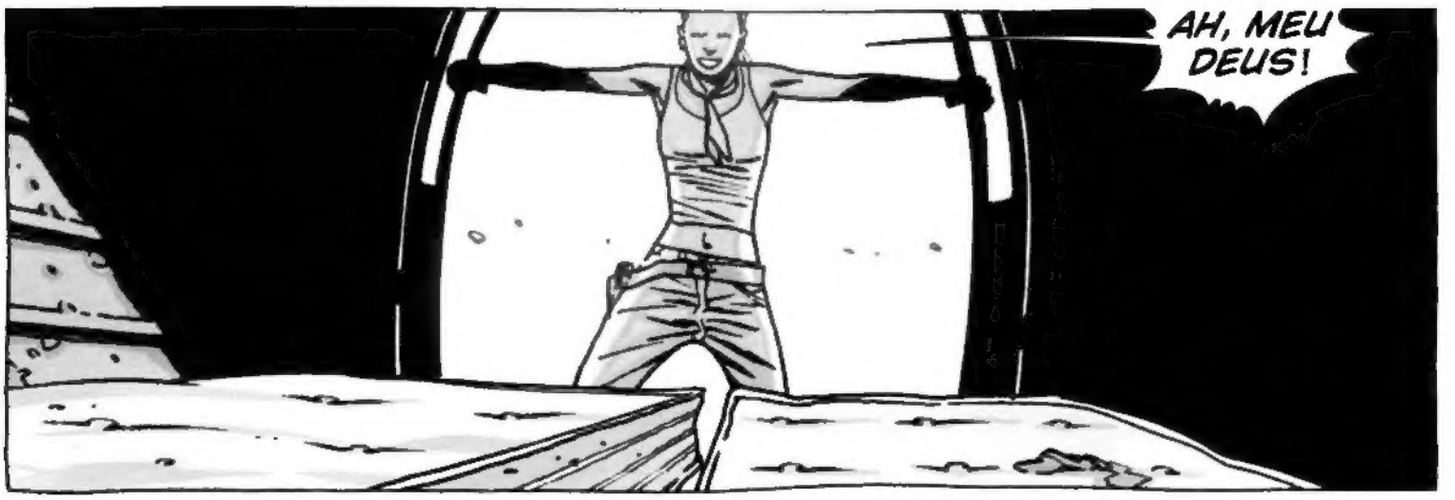
HQVERTIGEM.BLOGSPOT.COM

PARE O CAMINHÃO.

NÃO PARECE QUEBRADO. AH, PÔXA,... ISSO BEM QUE PODIA ESTAR FUNCIONANDO.

QUE BELEZA... AS CHAVES AINDA TÃO NA IGNIÇÃO. ALGUÉM PARTIU DAQUI DE REPENTE.

VOU PÔR UM POUCO DE GASOLINA NO CARBURADOR... VER SE AINDA FUNCIONA. DEVE TÁ SEM NENHUM COMBUSTÍVEL.


AH, MEU DEUS!

PESSOAL, VOCÊS TÊM QUE VER ISSO!

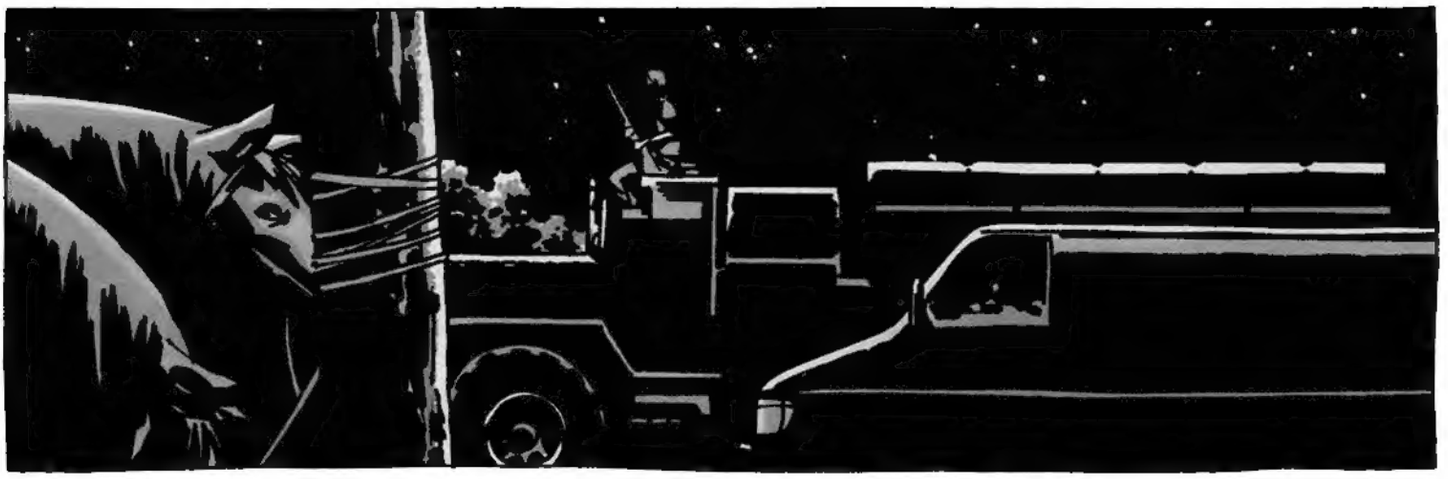
NEM LIGO PARA QUE ESSA VAN ERA USADA... OLHEM SÓ... COLCHÕES!
VAMOS PODER DORMIR EM COLCHÕES! CRISTO, ESPERO QUE ESSA COISA LIGUE.

É... PARECE BOM.

PARECE? ISSO É FANTÁSTICO!
É COMO SE O NATAL TIVESSE CHEGADO MAIS CEDO ESSE ANO!

EI!
A GENTE PULOU O NATAL ANO PASSADO?

PODE TENTAR DAR A PARTIDA? ACHO QUE JÁ TÁ NO PONTO.
POSSO SIM.
URR-URR-URRRR!
VROOOM!!
ISSO AÍ!!
ELI ESTRÉIO A VAN ESSA NOITE!



DEVIAMOS CONVERSAR A RESPEITO DO CARL.

TODO MUNDO PRONTO?!
VAM-BORA!

ALGUÉM VIU OS GÊMEOS?
NÃO. ELES NÃO ESTAVAM NA VAN?
FORAM NA FLORESTA FAZER XIXI... SAÍRAM HÁ UM MINUTO. VOU BUSCAR ELES.

PODE DEIXAR. EU VOU.

BEN?

BILLY?
CADÊ VOCÊS, MENINOS?

NUM PREOCUPA. ELE VAI VOLTAR.
NÃO MACHUQUE! O CÉREBRO DELE.

TÁ TUDO BEM, MÃE.

ANDREA?
GAROTOS?
DALE?!
O QUE FOI? ALGO ERRADO?

...
PARADO!
QUÊ QUE TÁ ACONTECENDO?
NÃO CHEGA MAIS PERTO!!
VOLTA PRO ACAMPAMENTO. FALA PRA ELES...
FALA PRA ELES QUE NÃO VAMOS MAIS VIAJAR HOJE... ELES DEVEM SE APRESSAR E MONTAR AS BARRACAS DE NOVO.

O QUE VAMOS FAZER?
O QUE QUER DIZER COM *ISSO*?
NÃO DÁ PRA DEIXAR ELE TRANCADO NA VAN ETERNAMENTE.

ELE NEM ENTENDE O QUE FEZ. QUANDO PUS ELE DENTRO DA VAN, ELE NEM SABIA POR QUE TAVA SENDO POSTO ALI.
ELE NÃO TEM NOÇÃO...

O QUE FAZ DELE MAIS *PERIGOSO* AINDA.

PERIGOSO? AGORA ELE É *PERIGOSO*? É SÓ UM GAROTO.

UM GAROTO QUE NÃO COMPREENDE *ASSASSINATO*, DALE.
O QUE IMPEDE ELE DE MATAR QUALQUER UM DE NÓS ENQUANTO ESTIVERMOS DORMINDO?

MAS ELE É SÓ UM GAROTO...
COMO ISSO FOI ACONTECER?
SINTO MUITO, DALE.
VEM CÁ, SOPHIA.
SE ESSE TIPO DE COISA ACONTECESSE NO MUNDO REAL... DIGO, ANTES DESSA LOUCURA... ELE PEGARIA O QUE, VAI... *VINTE ANOS* DE TERAPIA? E SERIA MANDADO PRA ALGUM TIPO DE CLÍNICA PRO RESTO DA VIDA E TALVEZ NEM ISSO RESOLVESSE O PROBLEMA DELE.
ISSO NÃO É UMA OPÇÃO AQUI. NENHUM DE NÓS É TERAPEUTA... NENHUM DE NÓS PODE AJUDAR ESSE MENINO. ELE É SIMPLESMENTE UM PESO.. UMA *OBRIGAÇÃO*.
NÃO HÁ MUITO O QUE SE *POSSA FAZER* COM ELE.
JESUS, ABRAHAM... O QUE VOCÊ ESTÁ SUGERINDO?
VOCÊ *SABE* O QUE PRECISA SER FEITO.

MATAR ELE?!!
É O QUE VOCÊ TÁ QUERENDO DIZER, NÃO É? VOCÊ ACHA QUE DEVEMOS MATAR ELE?!
ELE É SÓ UM GAROTINHO, MALDIÇÃO! VOCÊ QUER MATAR UM GAROTINHO?

...

SOPHIA, QUERIDA... VAMOS VER SE TEMOS ALGO MELHOR PRA FAZER.
EU VOU COM...

NÃO, VOCÊ *FICA*... VÊ SE PÕE ALGUM BOM SENSO NA DROGA DA CABEÇA DESSE POVO.

ISSO É... NÃO PODE ESTAR FALANDO *SÉRIO*, ABRAHAM.
NÃO É ISSO QUE VOCÊ TÁ SUGERINDO, É?

É.
ACHO QUE É *SIM*.

VAI À MERDA!
NÃO VOU OUVIR MAIS NENHUMA PALAVRA DESSA PORCARIA.

ANDREA, ESPERE...
VOCÊ DEVIA SE ENVERGONHAR DE TUDO ISSO.

PESSOAL, EU SAQUEI... É UM MUNDO DIFÍCIL E TAL, E NÃO TEMOS MUITAS OPÇÕES... MAS NÃO ESTAMOS FALANDO SÉRIO SOBRE MATAR UM MENINO...
...ESTAMOS?

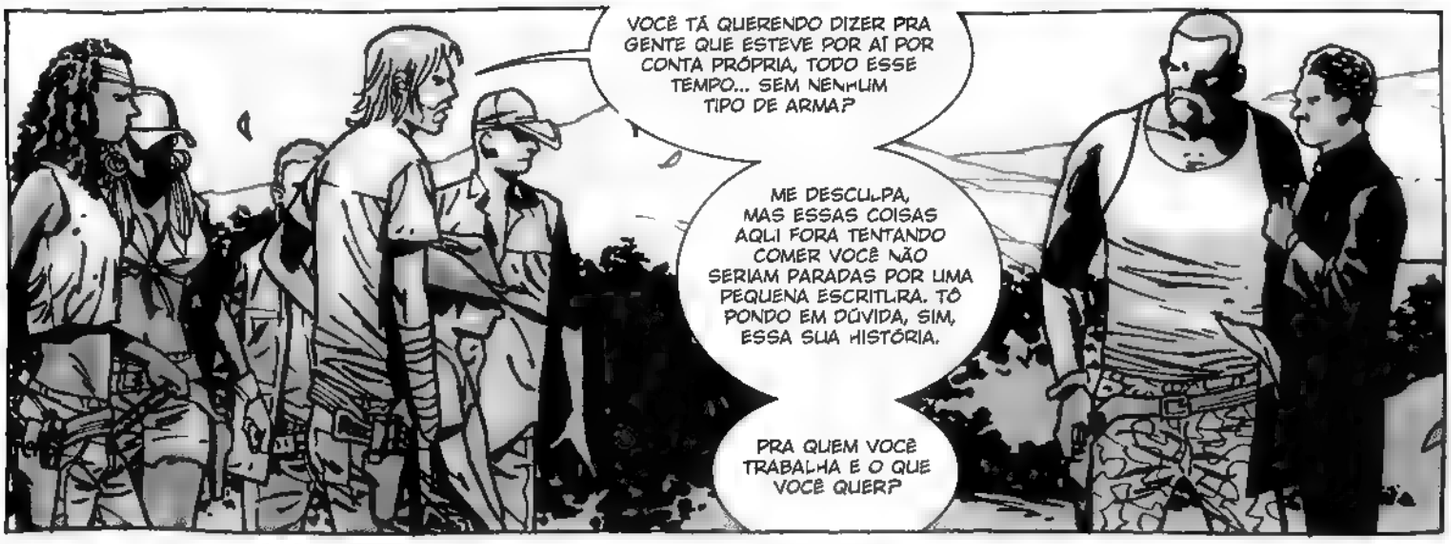
EU NÃO GOSTO DISSO TANTO QUANTO VOCÊ, GLENN. NA VERDADE, ISSO ME DÁ ATÉ NÁUSEAS... MAS A IDADE DO BEN NÃO O TORNA MENOS PERIGOSO.
SABENDO OU NÃO O QUE ELE FEZ, ELE ESTRIPOU O PRÓPRIO IRMÃO. ISSO NÃO É CERTO... UM GAROTO NÃO *FAZ* UMA COISA DESSAS A MENOS QUE ALGO ESTEJA BEM ERRADO NA CABEÇA DELE.
NÃO PODEMOS ADMITIR ALGO ASSIM ENTRE NÓS. QUEM SABE QUANDO ELE VAI SURTAR DE NOVO? EU SÓ NÃO... NÃO VEJO OUTRA RESPOSTA.

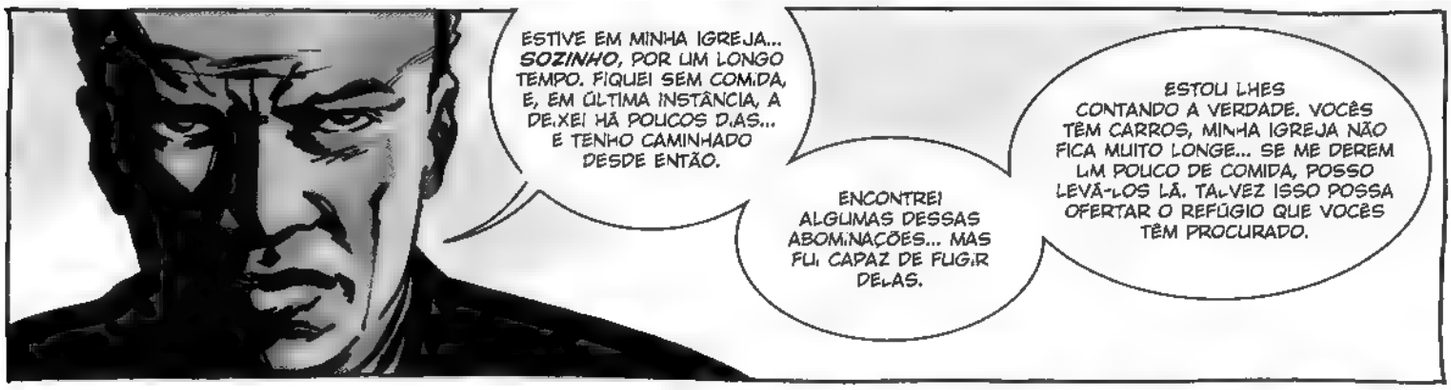
SE FOR O QUE DECIDIRMOS... QUEM ENTRE NÓS SERÁ CAPAZ DE *FAZER* ISSO?

SAUDAÇÕES, IRMÃO E IRMÃS.
PODEM DISPONIBILIZAR UM MOMENTO PARA OUVIR A PALAVRA DO SENHOR?
ESSE CARA É DE VERDADE?
PÕE TUAS MÃOS PRA CIMA E DIZ PRA GENTE QUEM TU É, AGORA MESMO, PORRA!
SOU O PADRE GABRIEL STOKES. SOU APENAS UM FATIGADO VIAJANTE, CONTENTE POR TER ENCONTRADO COMPANHIA.
NÃO TENCIONO FERIR VOCÊS. NÃO TENHO NENHUM TIPO DE ARMA.
BESTEIRA... FICA COM AS MÃOS PRA CIMA.

ELE TÁ LIMPO... TÁ FALANDO A VERDADE.

A PALAVRA DE DEUS É A ÚNICA PROTEÇÃO QUE NECESSITO.

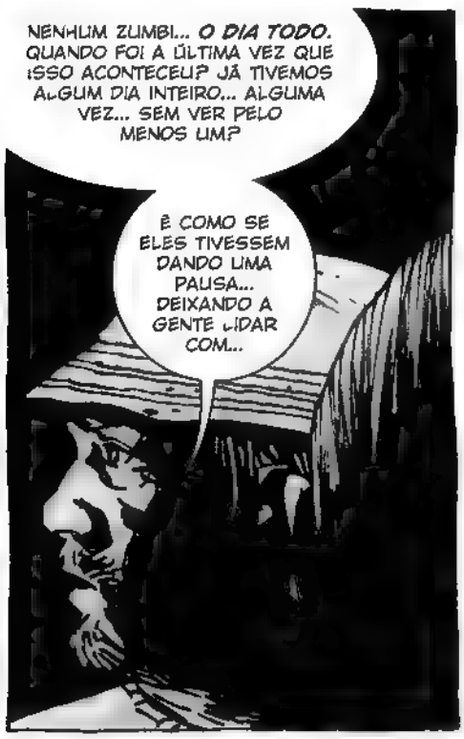

VOCÊ TÁ QUERENDO DIZER PRA GENTE QUE ESTEVE POR AÍ POR CONTA PRÓPRIA, TODO ESSE TEMPO... SEM NENHUM TIPO DE ARMA?
ME DESCULPA, MAS ESSAS COISAS AQUI FORA TENTANDO COMER VOCÊ NÃO SERIAM PARADAS POR UMA PEQUENA ESCRITURA. TÔ PONDO EM DÚVIDA, SIM, ESSA SUA HISTÓRIA.
PRA QUEM VOCÊ TRABALHA E O QUE VOCÊ QUER?


ESTIVE EM MINHA IGREJA... *SOZINHO*, POR UM LONGO TEMPO. FIQUEI SEM COMIDA, E, EM ÚLTIMA INSTÂNCIA, A DEIXEI HÁ POUCOS DIAS... E TENHO CAMINHADO DESDE ENTÃO.
ENCONTREI ALGUMAS DESSAS ABOMINAÇÕES... MAS FUI CAPAZ DE FUGIR DELAS.
ESTOU LHES CONTANDO A VERDADE. VOCÊS TÊM CARROS, MINHA IGREJA NÃO FICA MUITO LONGE... SE ME DEREM UM POUCO DE COMIDA, POSSO LEVÁ-LOS LÁ. TALVEZ ISSO POSSA OFERTAR O REFÚGIO QUE VOCÊS TÊM PROCURADO.

TALVEZ DEPOIS. ESTAMOS UM POUCO OCUPADOS AQUI. OLHA... NÓS TEMOS ARMAS, TODOS NÓS... *VOCÊ NÃO*. NÃO TENTE NADA.
ALGUÉM MOSTRE A ELE ONDE TEM COMIDA.

DEUS TE ABENÇOE, IRMÃO.

NÃO ACREDITO... NEM UNZINHO DELES.
DO QUE ESTÁ FALANDO?


NENHUM ZUMBI... O DIA TODO. QUANDO FOI A ÚLTIMA VEZ QUE ISSO ACONTECEU? JÁ TIVEMOS ALGUM DIA INTEIRO... ALGUMA VEZ... SEM VER PELO MENOS UM?
É COMO SE ELES TIVESSEM DANDO UMA PAUSA... DEIXANDO A GENTE LIDAR COM...

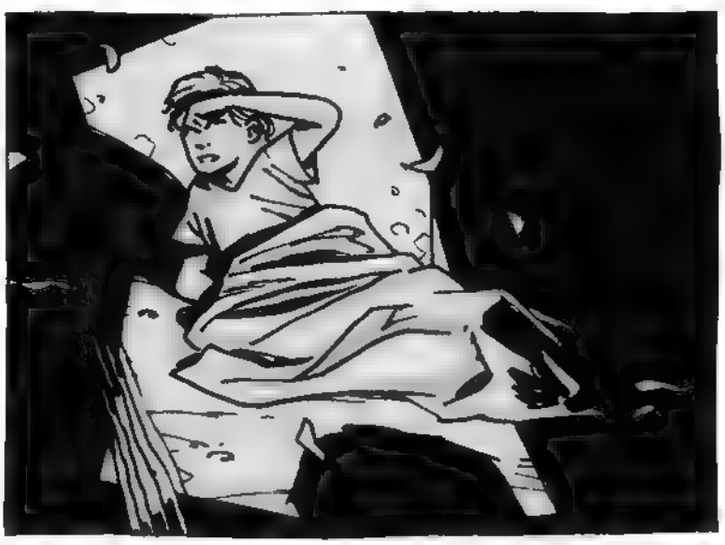
DALE, O QUE NÓS VAMOS FAZER?

EU NÃO VOU DEIXAR NINGUÉM MATAR O BEN, ISSO COM CERTEZA. NÃO POSSO... BILLY SE FOI, ISSO É PRATICAMENTE INADMISSÍVEL, EU SEI... MAS NÃO POSSO SIMPLESMENTE DEIXAR QUE MATEM ELE.
NÃO VOU DEIXAR.

VAMOS PEGAR A VAN, NOS SEPARAR... PEGARMOS NOSSO PRÓPRIO CAMINHO SE PRECISARMOS... QUALQUER COISA PRA MANTER ELE A SALVO.
JÁ CONVERSAMOS BASTANTE SOBRE ISSO... CHEGOU A HORA DE PÔR EM PRÁTICA.

VOCÊ VAI DORMIR COM O BEN NA VAN ESSA NOITE? PARECE QUE NINGUÉM VAI.
DEVERÍAMOS?

NÃO SEI.



CÊ TÁ COM MEDO DE MIM?

NÃO.

BLAM!

CARL... FICA AQUI NA BARRACA.

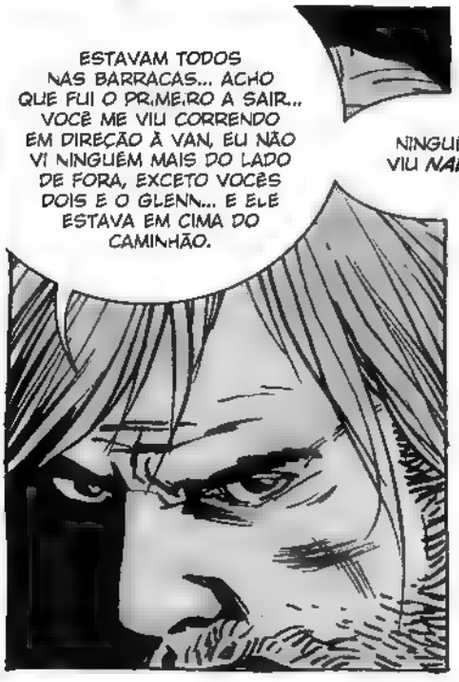
OH, NÃO.
OH, NÃO.
O QUE TÁ ACONTE-CENDO?

QUEM FEZ ISSO?! QUERO SABER AGORA QUEM MATOU MEU FILHO!
VAMOS, SEUS COVARDES DE MERDA! QUEM FEZ ISSO?
APAREÇA!

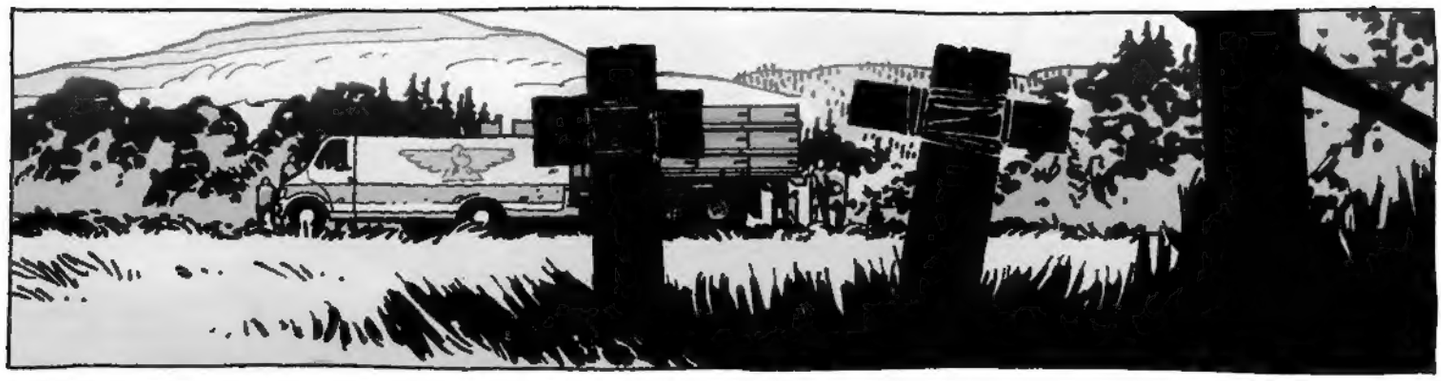
APARE..!
ÔPA!

VOCÊ TÁ BEM?
M-MEU MENINO! QUEM MATOU MEU MENINO?

EU TAVA NA VIGÍLIA, NÃO VI NINGUÉM SAINDO DAS BARRACAS... TAVA TODO MUNDO DORMINDO.


ESTAVAM TODOS NAS BARRACAS... ACHO QUE FUI O PRIMEIRO A SAIR... VOCÊ ME VIU CORRENDO EM DIREÇÃO À VAN, EU NÃO VI NINGUÉM MAIS DO LADO DE FORA, EXCETO VOCÊS DOIS E O GLENN... E ELE ESTAVA EM CIMA DO CAMINHÃO.
NINGUÉM VIU NADA.

PODEMOS NUNCA SABER QUEM FEZ ISSO.



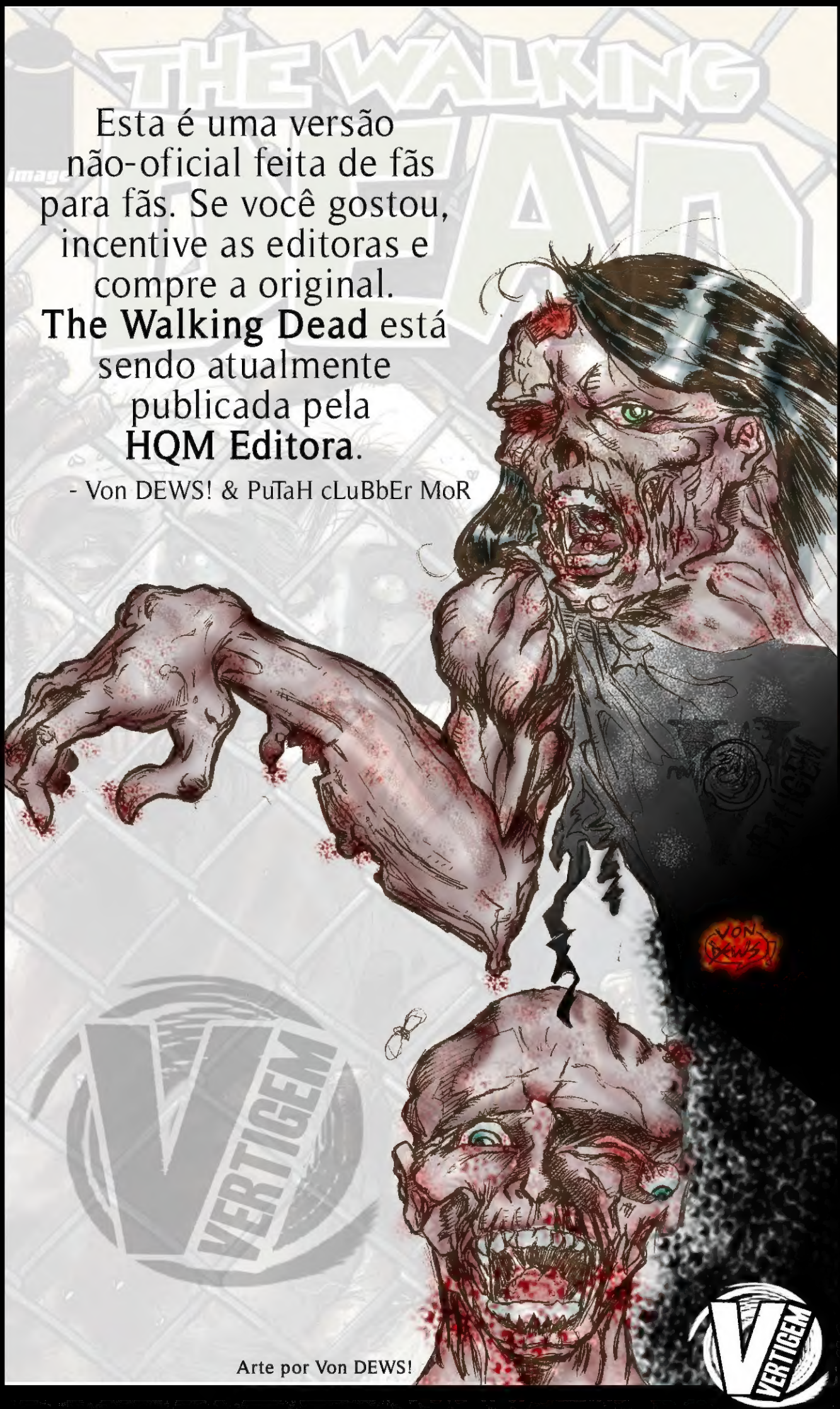
EU NÃO VI O CARL. TAVA PENSANDO NISSO NOITE PASSADA... NÃO VI ELE HORA NENHUMA. NÃO ACHO QUE ELE TENHA FEITO ISSO, RICK... FOI SÓ UM PENSAMENTO QUE PASSOU PELA CABEÇA...
CARL ESTAVA DORMINDO NA MINHA BARRACA... *COMIGO*, EU DISSE PRA ELE FICAR LÁ DENTRO QUANDO OUVI O TIRO... NÃO DAVA PRA SABER O QUE ESTAVA ACONTECENDO.

ESTÃO DIZENDO QUE VAMOS PARTIR EM BREVE.
GOSTARIA DE TER ALGUMAS PALAVRAS COMIGO ANTES DE PARTIRMOS?

COM TODO RESPEITO, PADRE... EU NEM TE *CONHEÇO*.

DEIXE ISSO PRA LÁ... ELE TEM PASSADO POR MUITA COISA. ALGUÉM TE EXPLICOU O QUE HOUVE?
ESTOU CIENTE QUE OS GÊMEOS ESTÃO MORTOS, E QUE ELES ERAM FILHOS DE OUTROS DE SEU GRUPO, QUE TAMBÉM MORRERAM... E DALE E ANDREA DECIDIRAM CRIÁ-LOS COMO SE FOSSEM DELES.
O QUE ACONTECEU FOI TERRÍVEL... MAS DEUS TEM UM PLANO PARA CADA UM.
PROVAVELMENTE, ELE QUIS TIRAR OS GAROTOS DISSO TUDO, LEVÁ-LOS AO REINOS DOS CÉUS... E SE ELE NÃO TIVESSE FEITO ISSO, VOCÊS NÃO TERIAM FICADO E EU NUNCA TERIA ENCONTRADO SEU GRUPO.
TALVEZ QUEIRA GUARDAR SUAS TEORIAS DE MERDA PRA SI MESMO, PADRE.
ALGUMA COISA?
NÃO. *NADA*. ESQUECI DE CHECAR QUANDO CHEGAMOS AQUI... JÁ FAZ UM TEMPO DESDE QUE LIGUEI A ÚLTIMA VEZ.
MAS TEMOS QUE CHEGAR MAIS PERTO DE WASHINGTON ANTES QUE EU POSSA CAPTAR ALGUM SINAL.
BELEZA... VAMOS FAZER ISSO ENTÃO,
AÊ, CAMBADA! VAMOS SUBINDO!

BEM, O QUE VAMOS FAZER AGORA?
CHAMAR OS OUTROS. VAMOS SEGUI-LOS.


THE WALKING DEAD
Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.
The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela **HQM Editora**.
- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR
VERTIGEM
VON DEWS!
VERTIGEM
Arte por Von DEWS!